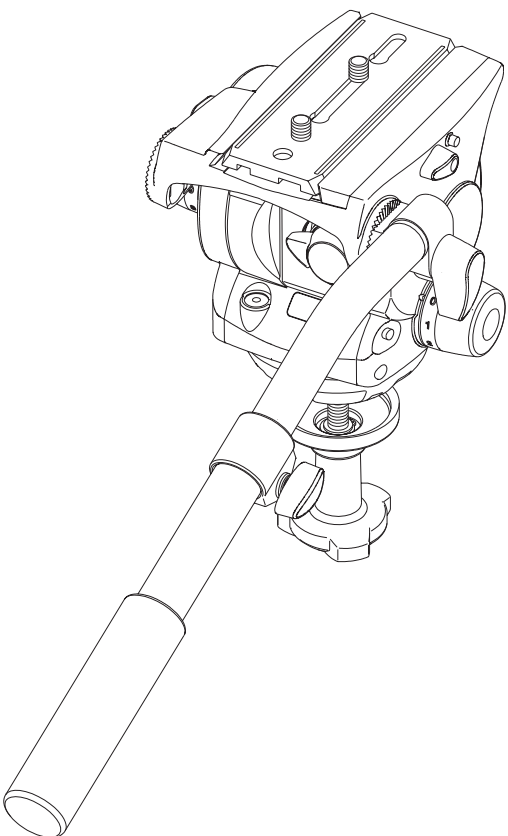


# Guía de los Usuarios

## Vision 100



**Cabezal Panorámico y Basculante**

***Vinten***  
Camera Control Solutions

---

# **Vision 100**

## **Cabezal Panorámico y Basculante**

**Nº de Referencia de la Publicación 3431-8**

**Issue 3**

Copyright © Vinten Broadcast Limited 2004

Reservados todos los derechos en todo el mundo. Ninguna parte del presente documento puede ser guardada en sistemas de recuperación, transmitida, copiada o reproducida en ninguna forma, incluyendo, pero sin que ello represente limitación alguna, por fotocopia, fotografía, grabación magnética o cualquier otro sistema de registro sin el acuerdo y permiso previos por escrito de Vinten Broadcast Limited.

Vinten, Quickfit y Vision son marcas comerciales registradas de Vinten Broadcast Limited.

---

---

## Seguridad - Léase Esto en Primer Término

### Símbolos de Advertencia en la presente Guía del Operador



En aquellos casos en los que existe un riesgo de lesiones personales, de lesiones a otras personas, o de daños al cabezal panorámico y basculante o a los equipos relacionados con el mismo, se incluyen unos comentarios, puestos de relieve por la palabra **¡ADVERTENCIA!** y reforzados por medio del símbolo triangular de advertencia.

## Datos Técnicos

Peso (completo con brazo panorámico y dispositivo de sujeción de copa)	3,85 kg
Altura hasta la cara de montaje	15,0 cm
Longitud	14,8 cm
Anchura	17,5 cm
Capacidad de carga	Véase el gráfico de equilibrado
Alcance de la inclinación	±90°
Alcance del movimiento panorámico	360°
Fijación a pedestal/trípode	Bola de 100 mm

## Información Adicional

Para una mayor información o asesoramiento con respecto a este cabezal panorámico y basculante, sírvanse ponerse en contacto con Vinten Broadcast Limited o con su distribuidor local Vinten (ver la cubierta posterior) o bien visitar nuestra página web en [www.vinten.com](http://www.vinten.com).

Por lo que respecta a los detalles completos acerca del mantenimiento y de las piezas de repuesto, sírvanse consultar el Manual de Mantenimiento del Cabezal Panorámico y Basculante Vision 100 y la Lista de Piezas Ilustrada (Nº de Referencia de la Publicación 3466-9). Dichos documentos pueden obtenerse solicitándolos a la Vinten Broadcast Limited o a su distribuidor local Vinten. Para información en línea directa, visiten nuestra página web en

**[www.vinten.com](http://www.vinten.com)**.

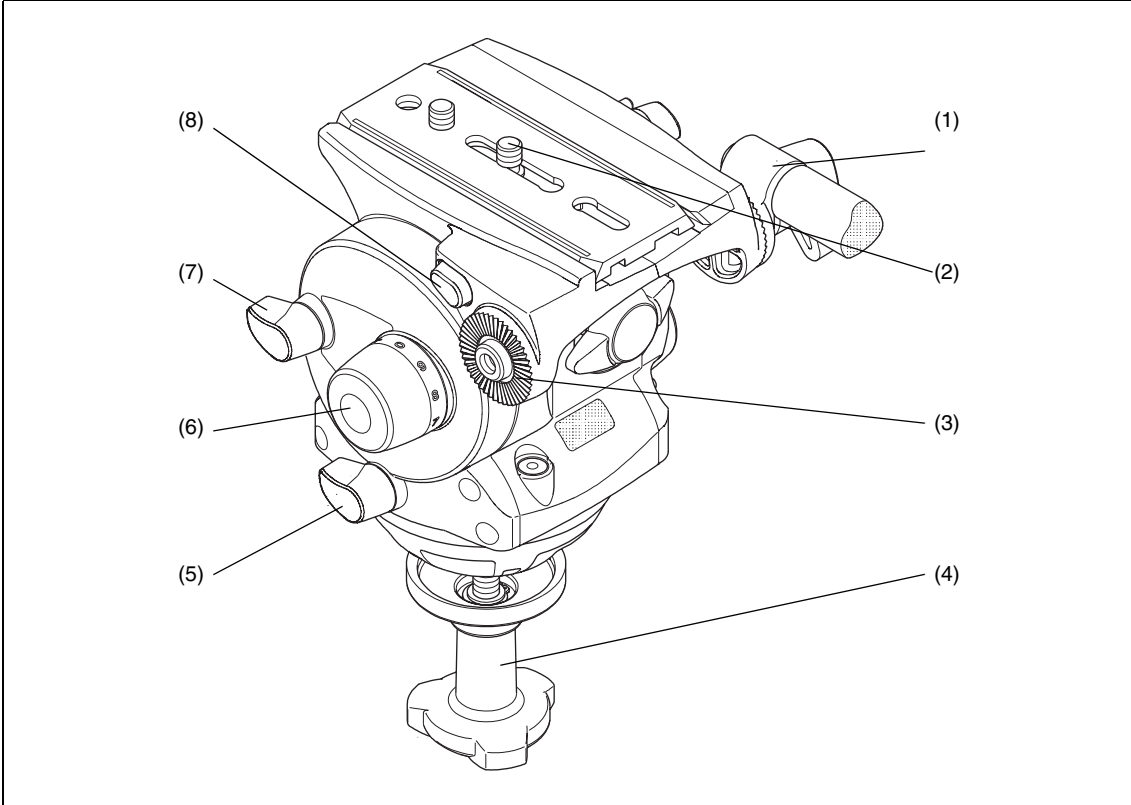
---

# Índice

	<b>Página</b>
<b>Seguridad - Léase Esto en Primer Término</b> .....	3
<b>Datos Técnicos</b> .....	3
<b>Información Adicional</b> .....	3
<b>Introducción</b> .....	7
<b>Funcionamiento</b>	
Instalación del cabezal sobre un trípode .....	9
Montaje de la cámara (tornillos de montaje de 3/8") .....	9
Montaje de la cámara (adaptador Quickfit opcional) .....	10
Montaje de la cámara (adaptador VHS opcional) .....	11
Comprobación del equilibrado de la cámara .....	12
Frenos de los movimientos panorámico y basculante .....	14
Resistencia al arrastre de los movimientos panorámico y basculante .....	14
<b>Servicio</b>	
Mantenimiento de rutina .....	15
Limpieza .....	15
Sustitución de la pila .....	15
Calibración del visualizador digital del mecanismo del equilibrado .....	18
Ajuste de los mandos de los frenos y de los mandos de control de las resistencias al arrastre .....	19
<b>Lista de piezas</b> .....	20

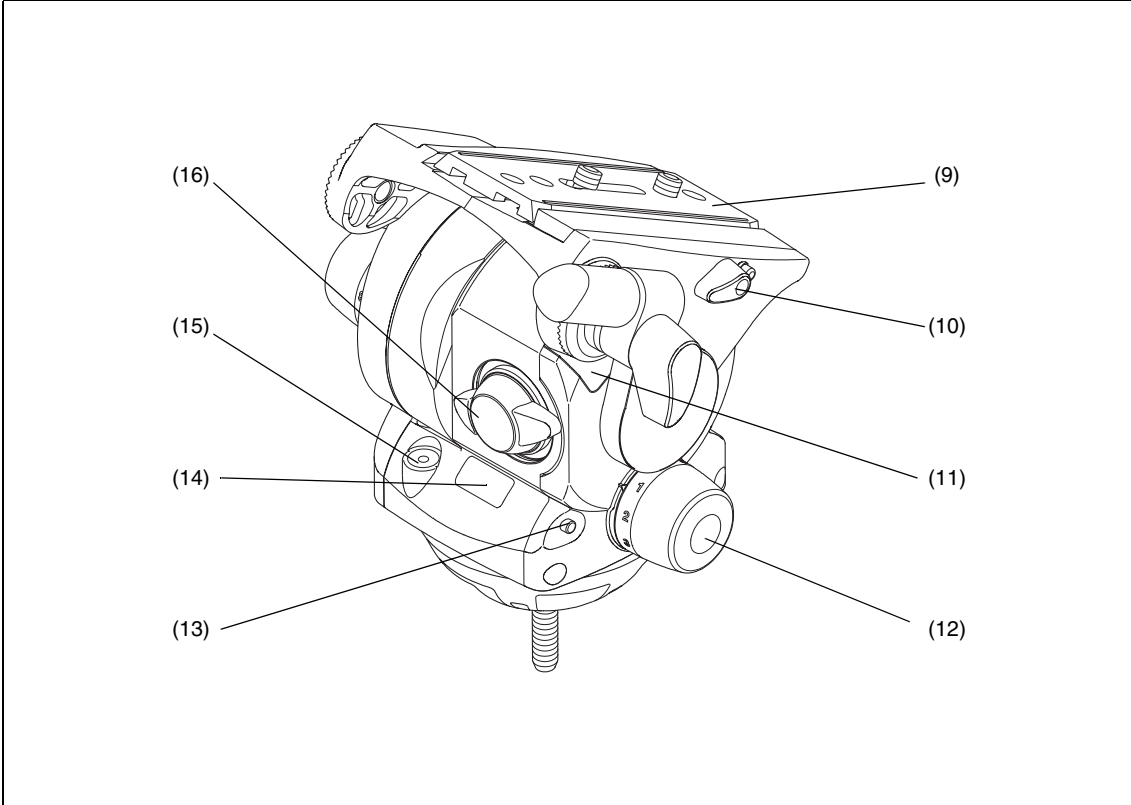
## Publicaciones Complementarias

Manual de Mantenimiento del Cabezal Panorámico y Basculante Vision 100  
Nº de Referencia de la Publicación 3466-9



**Vision 100 (Lado Izquierdo)**

- (1) Brazo panorámico
- (2) Tornillos para el montaje de la cámara
- (3) Montura del brazo panorámico
- (4) Dispositivo de sujeción de la copa
- (5) Mando del freno del movimiento panorámico
- (6) Mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento basculante
- (7) Mando del freno del movimiento basculante
- (8) Liberación del bloqueo del deslizamiento



**Visión 100 (Lado Derecho)**

- (9) Placa deslizante
- (10) Dispositivo de sujeción de la placa deslizante
- (11) Tapa de la pila
- (12) Mando de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico
- (13) Conmutador para el nivel de burbuja iluminado y el indicador digital
- (14) Visualizador digital
- (15) Nivel de burbuja iluminado
- (16) Mando del equilibrado

## Introducción

El cabezal panorámico y basculante Vision 100 incorpora un mecanismo ajustable de equilibrado por muelles, conjuntos de resistencia al arrastre de película delgada (TF) para los movimientos panorámico y de inclinación y una placa de montaje ajustable para la cámara.

El sistema del equilibrado se ajusta de forma fácil por medio de un mando (16) que hay en el lado trasero del cabezal. Las cargas útiles totales máxima y mínima que pueden ser equilibradas, así como los márgenes de inclinación, dependen del peso de la cámara y los accesorios y de la altura del centro de gravedad (C. de G.).

En el gráfico se muestra la gama de cargas y de C. de G. que pueden ser mantenidos en equilibrio. La zona sombreada del gráfico corresponde a aquellas combinaciones de carga y C. de G. que pueden ser equilibradas a lo largo de todo el margen de inclinación. Las zonas a la derecha indican el margen de inclinación que se reduce de una manera progresiva con una mayor carga y un C. de G. más alto.

Cuando una combinación de carga y C. de G. cae fuera del gráfico, será necesario aumentar o disminuir el peso o la altura del C. de G. - si es posible - para permitir que el cabezal equilibre la carga.

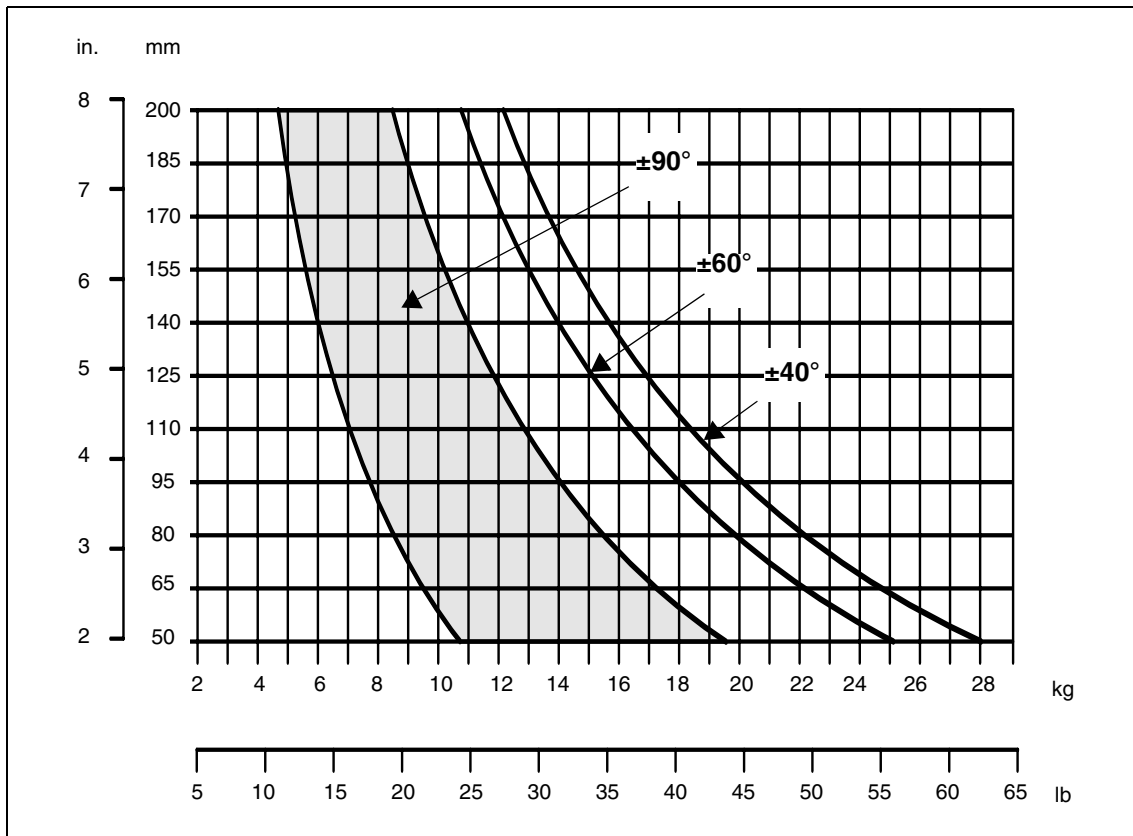


Gráfico del equilibrado

---

Un visualizador digital (14) indica el valor de ajuste del mecanismo de equilibrado en una escala que va de 00 a HI. El visualizador se ilumina pulsando el conmutador (13) y se apaga de forma automática a los 15 segundos aproximadamente después de que se hayan terminado los ajustes. El mismo conmutador sirve también para iluminar el nivel de burbuja (15) y las escalas de los mandos (6)(11) de la resistencia al arrastre de los movimientos panorámico y basculante. El visualizador digital y los sistemas de iluminación se compensan automáticamente con respecto a los niveles de la iluminación ambiental. La pila para el sistema va alojada en un compartimiento situado en el lado derecho del alojamiento del mecanismo y cerrado por medio de una tapa (11).

Tanto el mecanismo panorámico como el de la inclinación llevan incorporado el sistema de película delgada (TF) de Vinten para asegurar un movimiento suave de la cámara con respecto a dichos ejes y están dotados de mandos de control (6)(11) para ajustar el valor de la resistencia al arrastre. La capacidad para las panorámicas ultra-rápidas no es afectada por el valor fijado para la resistencia al arrastre del movimiento panorámico. Los dos mandos de la resistencia al arrastre están dotados de unas escalas que se iluminan por medio del conmutador (13).

Los frenos de fricción que hay en cada eje permiten que el cabezal quede bloqueado en cualquier posición que se elija. Los mandos de accionamiento de ambos frenos (5)(7) están montados en el lado izquierdo del cabezal.

En la parte trasera del cabezal se encuentra montado un nivel de burbuja (15) que se ilumina accionando el conmutador (13).

Los puntos de montaje (3) del brazo panorámico están situados en la parte posterior del cabezal, a uno y otro lado de la plataforma para el montaje de la cámara. Se suministra un brazo panorámico telescópico (1) que se acopla utilizando un dispositivo de fijación para el mismo, con un ajuste angular disponible en las estrías de la montura. Puede montarse un segundo brazo panorámico.

La cámara se acopla al cabezal por medio de una placa deslizante (9) o utilizando el adaptador Quickfit opcional. Hay un dispositivo de sujeción (10) previsto para retener la placa deslizante en posición y un sistema de bloqueo (8) que impide que se pueda retirar inadvertidamente del cabezal.



---

## Funcionamiento

### Instalación del cabezal sobre un trípode

El cabezal Vision 100 se suministra con una montura de rótula integrada y ha sido diseñado para su instalación sobre un trípode compatible Vision de Vinten.

Se encuentran disponibles adaptadores que permiten que los cabezales sean instalados sobre trípodes o pedestales dotados de otras monturas. Dichos adaptadores se relacionan en "Accesorios Opcionales".

Para instalar el cabezal, retirar el conjunto del dispositivo de sujeción de copa (4) del cabezal, situar el cabezal en posición sobre el trípode y volver a montar el conjunto del dispositivo de sujeción de copa desde debajo. Nivelar el cabezal con la ayuda del nivel de burbuja (15) y apretar el dispositivo de sujeción de copa. El nivel de burbuja puede iluminarse apretando el conmutador (13). La luz se apagará al cabo de 15 segundos.

### Montaje de la cámara (tornillos de montaje de 3/8")

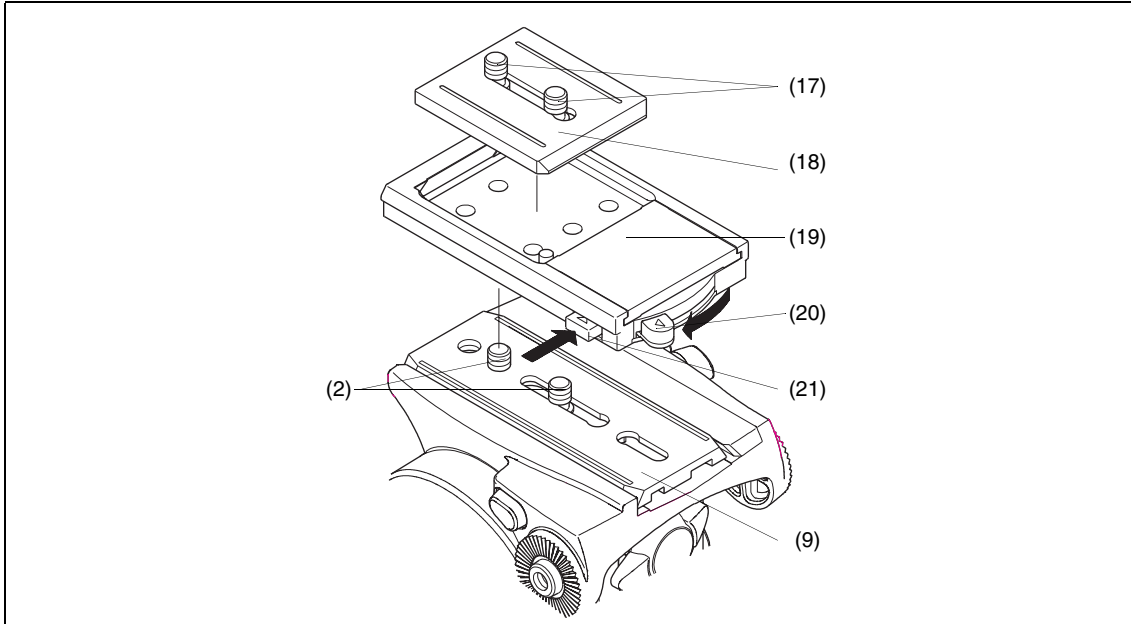
Retirar la placa deslizante (9) del cabezal soltando el dispositivo de sujeción (10) del deslizamiento, apretando la liberación del bloqueo del deslizamiento (8) y tirando de la placa hacia atrás.

Acoplar la placa deslizante a la cámara o a la placa de la montura de la cámara debajo del centro aproximado del peso de la cámara haciendo uso de los dos tornillos de fijación (2). Situar los tornillos tan separados como sea posible.

Nivelar la plataforma y aplicar los dos frenos (5)(7) del movimiento panorámico y del movimiento basculante.

Empujar la placa deslizante y la cámara dentro de las guías de la plataforma, asegurándose de que la liberación del deslizamiento (8) se activa para quedar situada en posición.

Comprobar el equilibrado de la cámara (véase la Comprobación del equilibrado de la cámara).



## Montaje de la cámara (adaptador Quickfit opcional)

### Montaje de la cámara (adaptador Quickfit opcional)

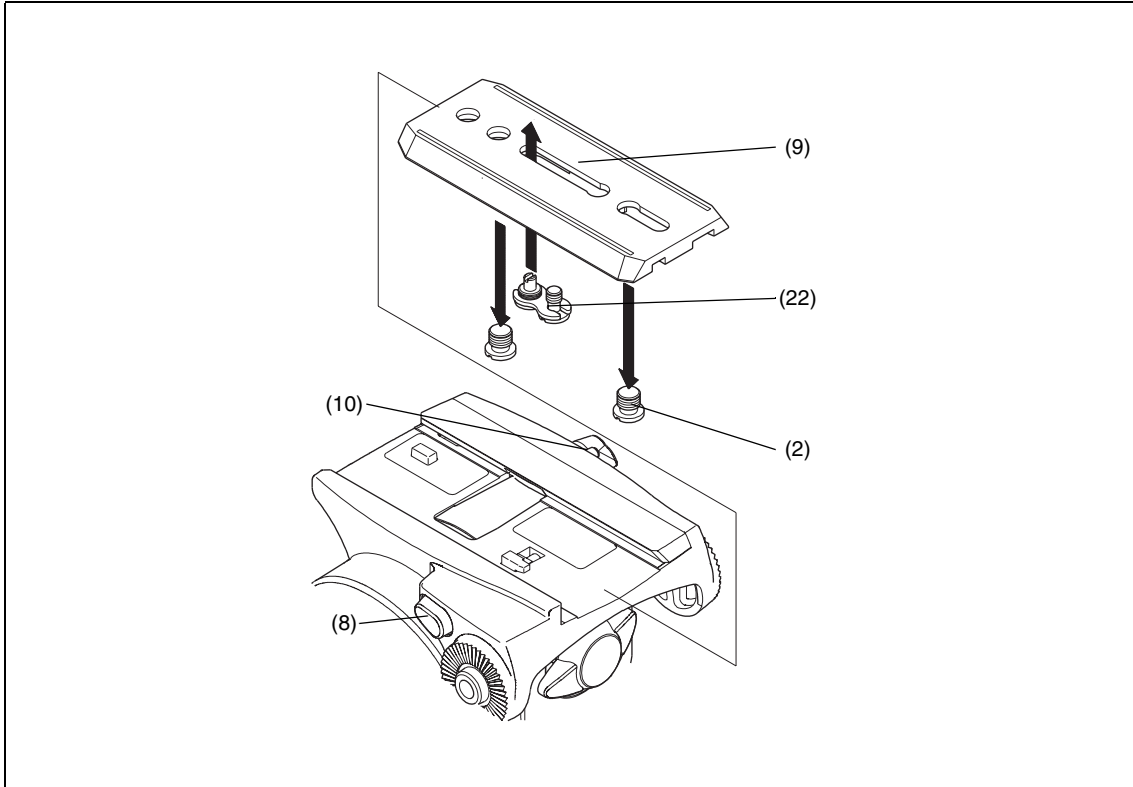
Si no está ya montado, fijar el Adaptador Quickfit (19) a la placa deslizante (9) con los dos tornillos (2) dispuestos al efecto.

Soltar la cuña (18) del Quickfit del adaptador empujando hacia adentro el dispositivo de retención de seguridad (21) y accionando al mismo tiempo la liberación (20) de la cuña.

Montar la cuña del Quickfit en la cámara con los dos tornillos (17) dispuestos para ello.

Introducir el extremo delantero de la cuña en el extremo delantero del adaptador. Hacer descender la parte trasera de la cuña hacia el interior del adaptador hasta que un clic audible indique que la cuña ha quedado acoplada en el adaptador.

Comprobar el equilibrado de la cámara (véase la Comprobación del equilibrado de la cámara).



## Montaje de la cámara (adaptador VHS opcional)

### Montaje de la cámara (adaptador VHS opcional)

El adaptador VHS (22) está constituido por un pasador VHS y un tornillo BSW de 1/4 de pulgada de montaje de la cámara, conectados por medio de un elemento de enlace de plástico.

Para montar la cámara haciendo uso del adaptador VHS, procédase como sigue:

Retirar la placa deslizante (9) del cabezal soltando el dispositivo de sujeción (10) de la misma, apretando la liberación del bloqueo del deslizamiento (8) y tirando de la placa hacia la parte posterior para sacarla.

Quitar de la placa deslizante los dos tornillos BSW de 3/8 de pulgada de montaje de la cámara (2).

Situar en posición el adaptador VHS (22) en la ranura más larga de la placa deslizante, con el pasador mirando hacia adelante. Enroscar el pasador de manera segura en la placa deslizante.

Asegurar la placa deslizante a la cámara con el tornillo BSW de 1/4 de pulgada de montaje de la cámara, cerciorándose de que el pasador quede acoplado en el agujero de la cámara.

Nivelar la plataforma y aplicar los frenos (5)(7) tanto del movimiento panorámico como del movimiento basculante.

---

Empujar la placa deslizante y la cámara dentro de la guía de la plataforma, asegurándose de que la liberación del bloqueo del deslizamiento (8) se activa para quedar fijada en posición.

Comprobar el equilibrado de la cámara (véase la Comprobación del equilibrado de la cámara).

## Comprobación del equilibrado de la cámara

El equilibrado del cabezal Vision 100 persigue dos objetivos. En primer lugar, cuando un cabezal está equilibrado de manera correcta, el operador necesitará una cantidad mínima de esfuerzo regular para mover el cabezal. En segundo lugar, una vez equilibrado, el cabezal y su carga de trabajo pueden ser fijados en cualquier posición de inclinación y el cabezal mantendrá dicha posición sin que sea necesario sujetarlo en forma alguna.

Antes de proceder al equilibrado del cabezal, hay que asegurarse de que se hayan montado los brazos para el movimiento panorámico, así como cualesquiera equipos auxiliares, con el fin de evitar el ulterior trastorno del equilibrado una vez que se haya obtenido el mismo.

- 1 Soltar el freno del movimiento basculante (7). Hacer girar el mando (16) del equilibrado en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el cabezal se desvíe de la horizontal bajo el peso de la cámara.
- 2 Soltar el dispositivo de sujeción (10) del deslizamiento y hacer deslizar la cámara hacia atrás o hacia adelante hasta que se equilibre horizontalmente. Aplicar el dispositivo de sujeción (10) del deslizamiento.
- 3 Hacer girar el mando (16) del equilibrado en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cámara no se mueva hacia abajo cuando se inclina y se suelta el cabezal.

---

**NOTA:** Si se conoce el valor de ajuste digital del equilibrado de la carga útil total de que se trate, apretar el conmutador (13) y hacer girar el mando del equilibrado hasta que aparezca en el visualizador digital (14) dicho valor de ajuste.

---

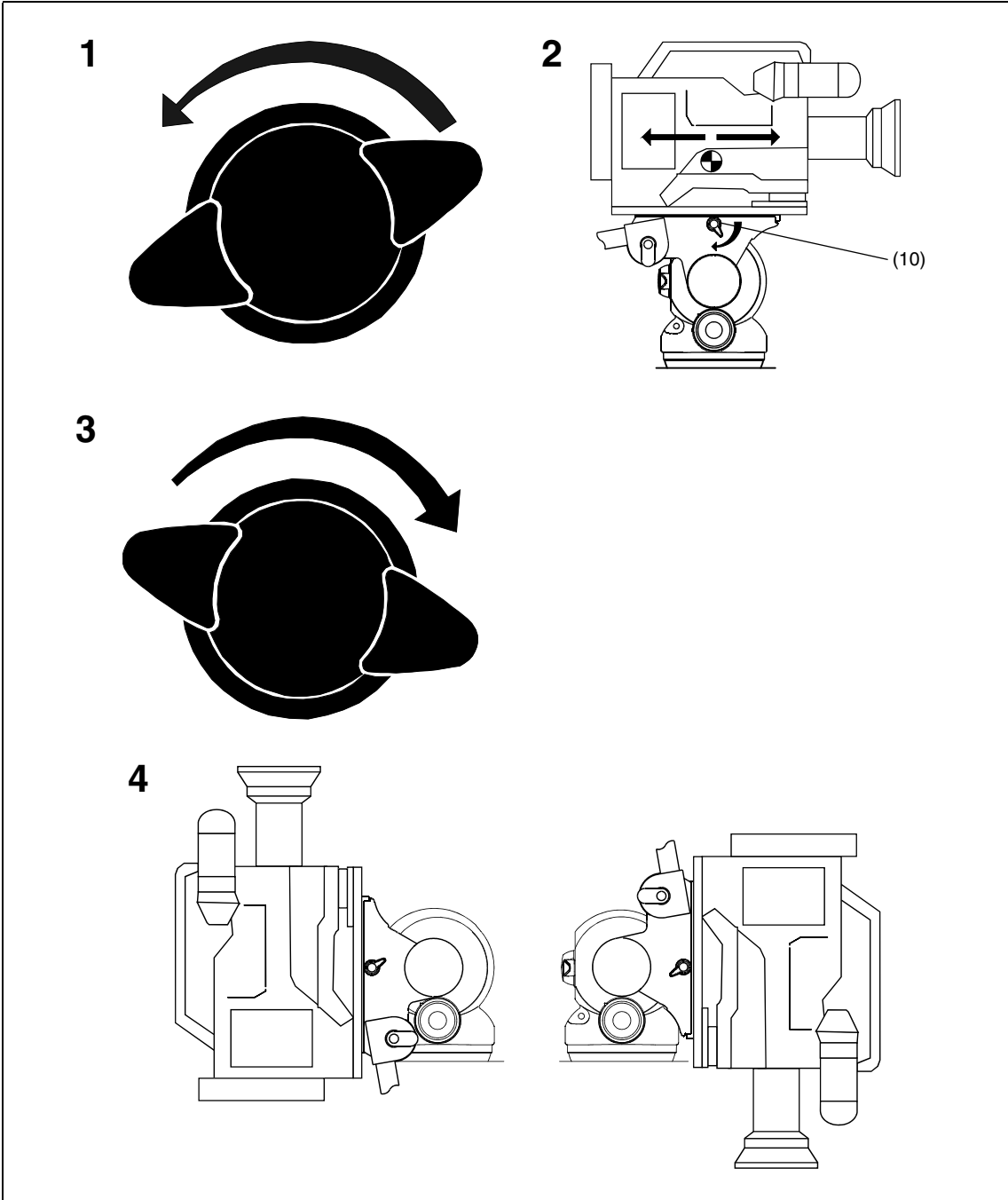
- 4 Repetir las operaciones 2 y 3 hasta conseguir un equilibrado perfecto, es decir, cuando la cámara se mantenga estable en cualquier ángulo desde +90° a -90° sin caerse hacia adelante ni saltar hacia atrás. Volver a aplicar el freno (7) del movimiento basculante.

---

**NOTA:** El ángulo de inclinación máximo es de menos de 90° en el caso de cargas pesadas con un C. de G. elevado - véase el gráfico del equilibrado.

---

Accionar el conmutador (13) y tomar nota del valor indicado en el visualizador digital (14). Esto facilitará la operación de volver a equilibrar esta carga útil total en particular.



**Comprobación del equilibrado de la cámara**

---

## Frenos de los movimientos panorámico y basculante

Los frenos de fricción que hay en cada eje permiten que el cabezal quede fijado en cualquier posición que se elija. Las palancas de accionamiento para el freno (5) del movimiento panorámico y para el freno (7) del movimiento basculante van montadas en el lado izquierdo del cabezal.

Para aplicar el freno, hacer girar la palanca completamente en el sentido de las agujas del reloj. Para soltarlo, hacer girar la palanca completamente en el sentido contrario.



**¡ADVERTENCIA!** Cuando no se esté haciendo uso de los frenos, hacer girar siempre completamente las palancas en el sentido contrario al de las agujas del reloj.  
**NO utilizar los frenos como un complemento de las resistencias al arrastre.**

---

## Resistencia al arrastre de los movimientos panorámico y basculante

Tanto el mecanismo del movimiento panorámico como el del movimiento basculante llevan incorporado el sistema de película delgada (TF) de Vinten para asegurar un movimiento suave de la cámara alrededor de dichos ejes, estando dotados de mandos de control para ajustar los valores de la resistencia al arrastre.

Los dos mandos de la resistencia al arrastre disponen de unas escalas iluminadas, graduadas de 0 a 9. Para iluminar las escalas, apretar el conmutador (13). La lámpara se apagará al cabo de 15 segundos.

El mando de ajuste (6) de la resistencia al arrastre del movimiento de inclinación se encuentra en el lado izquierdo del cabezal y el mando (11) de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico está en el lado derecho. La posibilidad de efectuar panorámicas ultra-rápidas no resulta afectada por el valor de ajuste de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico.

Para incrementar la resistencia al arrastre, hacer girar el mando en el sentido de las agujas del reloj, hacia una graduación más alta. Para disminuirla, hacer girar el mando en el sentido contrario, hacia una graduación más baja.

---

## Servicio

### Mantenimiento de rutina

Sustituir cada año la pila del visualizador digital del mecanismo del equilibrado.

Durante la utilización, comprobar lo siguiente:

Verificar la eficacia de los frenos de los movimientos panorámico y de inclinación. Reajustarlos según sea necesario.

Comprobar el funcionamiento del visualizador digital del mecanismo del equilibrado y la iluminación del nivel de burbuja y de los mandos de las resistencias al arrastre. Sustituir la pila si es necesario.

No se requiere ningún otro mantenimiento de rutina.

### Limpieza

Durante la utilización en interiores, la única limpieza necesaria será un restregado regular con un trapo limpio que no deje hilachas. La suciedad acumulada durante el almacenaje puede ser eliminada haciendo uso de un cepillo semi-rígido. Deberá prestarse una particular atención a la copa de la nivelación y la cara de montaje del cabezal, así como al espacio entre el conjunto de la inclinación y la base.

Todos los cabezales Vision son a prueba de intemperie. Sin embargo, la utilización en exteriores bajo unas condiciones atmosféricas adversas exigirá unas atenciones especiales. Las condensaciones salinas deberán ser eliminadas por medio de un lavado con agua dulce tan pronto como sea posible. La arena y la tierra actúan como un abrasivo y deberán eliminarse haciendo uso de un cepillo semi-rígido o de una aspirador de vacío.

---

**NOTA:** Utilizar únicamente productos de limpieza a base de detergentes. NO utilizar productos para la limpieza a base de disolventes o de aceites, ni abrasivos o cepillos de alambre metálico para eliminar las acumulaciones de suciedad, ya que los mismos dan lugar al deterioro de las superficies de protección.

---

### Sustitución de la pila

La pila alimenta el visualizador digital del mecanismo del equilibrado y la iluminación del nivel de burbuja y de las escalas de los mandos de resistencia al arrastre. Todos estos elementos funcionan de manera simultánea al apretar el conmutador (16) y se mantienen activados durante unos 15 segundos aproximadamente.

La pila deberá ser substituida cada año o bien siempre que la iluminación se considere inadecuada.

---

**NOTA:** El nivel de iluminación del visualizador digital, del nivel de burbuja y de las escalas de los mandos de la resistencia al arrastre varía con la intensidad de la luz ambiental. La retirada de la pila no afectará a la calibración del visualizador del mecanismo del equilibrado.

---

Para colocar o sustituir la pila:

---

---

Inclinar el cabezal hacia adelante para permitir el acceso a la tapa (11) de la pila y aplicar el freno del movimiento de inclinación (7).

Hacer palanca para sacar la tapa (11) de la pila utilizando un destornillador de hoja delgada o una herramienta similar.

Sacar la pila (11.2) del manguito de la pila (11.3) todo lo que permitan los cables.

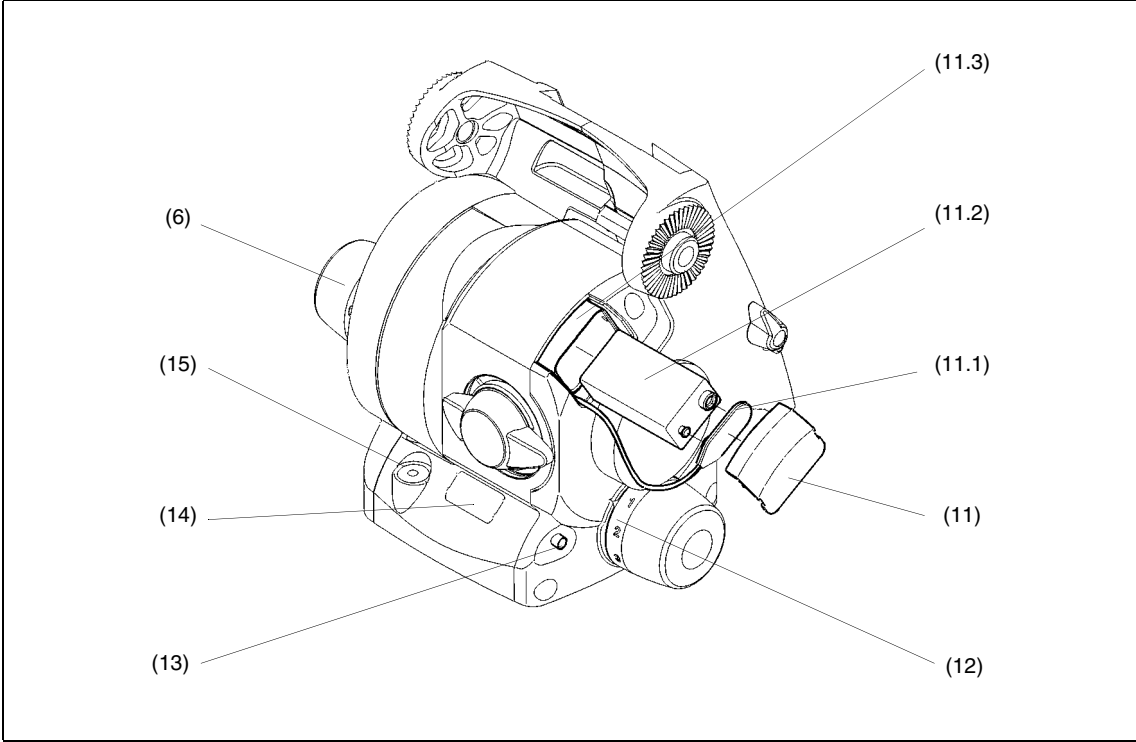
Sacar el conector (11.1) de los terminales de la pila usada y colocarlo en los terminales de la pila nueva (11.2).

Instalar la pila (11.2) en el manguito de la pila (11.3) asegurando que los cables no quedan enredados.

Volver a montar la tapa (11) de la pila.

Accionar el conmutador (13) y asegurarse de que el visualizador digital (14) del mecanismo del equilibrado, el nivel de burbuja (15) y las escalas de los mandos (6)(12) de la resistencia al arrastre queden encendidos durante unos 15 segundos aproximadamente.





**Sustitución de la pila**

---

## Calibración del visualizador digital del mecanismo del equilibrado

El visualizador digital (17) indica el valor de ajuste del mecanismo del equilibrado en una escala que va de 00 (valor mínimo) a HI (valor máximo). En el caso poco probable de que este sistema requiera ser calibrado, procédase como sigue:

Nivelar la plataforma y aplicar el freno del movimiento basculante (9).

Hacer girar completamente el mando del equilibrado (19) en el sentido de las agujas del reloj hasta su tope máximo.

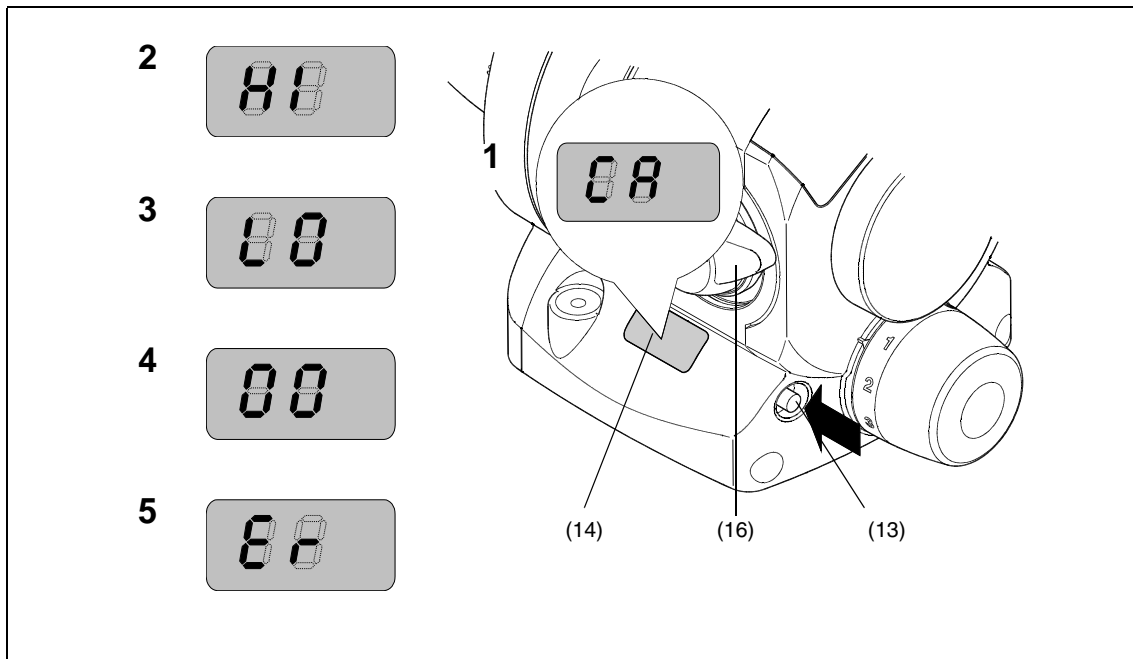
---

**NOTA:** Si se dejan transcurrir más de 15 segundos entre los pasos, el sistema se parará y volverá a sus valores de ajuste anteriores.

---

- 1 Presionar y mantener pulsado el conmutador (13) durante ocho segundos aproximadamente, hasta que aparezca **CA** (CALIBRACION) en el visualizador digital.
- 2 Soltar el conmutador (13). El visualizador indica **HI** (ALTO).
- 3 Asegurarse de que el mando del equilibrado (16) ha sido girado completamente en el sentido de las agujas del reloj hasta su tope de máximo y a continuación apretar y soltar el conmutador (16). El visualizador indicará ahora **LO** (BAJO).
- 4 Hacer girar completamente el mando del equilibrado (19) en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta su tope del mínimo. Apretar y soltar el conmutador (16). Si la calibración ha sido satisfactoria, el visualizador indicará ahora el valor **00**.
- 5 En caso de no ser satisfactoria, aparecerá el mensaje **Er** (ERROR). Si se vuelve a apretar el conmutador (16), o si se espera durante 15 segundos, se permitirá que el sistema revierta a sus valores de ajuste anteriores. A continuación se podrá volver a llevar a cabo el proceso de calibración.

Después de la calibración, debe volverse a equilibrar el cabezal (véase **Equilibrado del cabezal**)



### **Calibración del visualizador digital del mecanismo del equilibrado**

### **Ajuste de los mandos de los frenos y de los mandos de control de las resistencias al arrastre**

Los mandos de control de los frenos y de la resistencia al arrastre del movimiento panorámico y del movimiento basculante pueden requerir un ajuste después de una utilización prolongada. Dichos ajustes deberán ser llevados a cabo por personas competentes y en la forma que se detalla en el Manual de Mantenimiento. El Manual de Mantenimiento puede obtenerse solicitándolo a la Vinten Broadcast Limited o al distribuidor local de Vinten o bien en nuestra página web en [www.vinten.com](http://www.vinten.com).

---

## Lista de piezas

En las listas que aparecen a continuación se incluyen los conjuntos principales, las piezas de recambio que pueden ser sustituidas por el usuario y los accesorios opcionales. Para una mayor información con respecto a reparaciones o a piezas de recambio, sírvanse ponerse en contacto con Vinten Broadcast Limited o con su distribuidor local de Vinten.

Para una información directa en línea, visiten nuestra página web en:

**[www.vinten.com](http://www.vinten.com)**

### Conjuntos principales

Cabezal Panorámico y Basculante Vision 100	3466-3
Cabezal Panorámico y Basculante Vision 100 con dos brazo panorámicos y adaptador automático Quickfit para ENG (con placa de cuña)	3466-3D
Conjunto del mando del dispositivo de sujeción de copa	3321-22
Brazo panorámico telescópico y dispositivo de sujeción	3219-91
Placa de montaje de la cámara	3364-900SP

### Piezas de recambio sustituibles por el usuario

Pila - 9 V, 6LR61 (PP3, 6AM6, MN1604, E-BLOCK o equivalente)	C550-023
Mandos de los frenos	3431-24

### Accesorios opcionales - adaptadores Quickfit

Adaptador Automático Quickfit para ENG (con placa de cuña)	3471-3
Cuña del Quickfit	3763-11

### Accesorios opcionales - adaptadores a trípodes y pedestales

Adaptador de bola de 100 mm para base plana de 4 pernos	3330-16
Adaptador de bola de 150 mm para base plana de 4 pernos	3330-17
Adaptador nivelador Quickfix para base plana de 4 pernos	3077-3